

关于背单词的一点个人体会(2) PDF转换可能丢失图片或格式
，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/175/2021_2022__E5_85_B3_E4_BA_8E_E8_83_8C_E5_c11_175311.htm 百考试题网原创作品
，转载请注明作者和出处！发贴人：alexandergsy 说到人的相貌，这里问一下大家，如果说人长的难看，怎么说呢？ugly？这太过了点儿，下面告诉大家一些比较诙谐的说法。如果这个人长得实在难看，可以说aesthetically-challenged，翻译过来叫做“美学上受到挑战的”，无论是口语还是写在文章里，都是很见功夫并且不失幽默的说法。也可以用interesting looking来形容长相难看，或者说You have a face that would stop a clock. 都是很地道的表达方式，而且非常有趣。顺便说一句，如果要夸一个人好看呢，如果这个人是中年妇女，怎么说？pretty？beautiful？这些形容年轻女性的词就不合适了，这里要用graceful。下面再看看形容穷，穷可以用poor，那非常穷呢？very poor？应该尽量避免用very。一个很地道的说法是He is notoriously poor. 这里注意千万不要把notoriously翻译成臭名昭著什么的，它就代表very，但是用起来显得比very生动得多。如果这个人还要穷呢，穷得一无所有呢？比如家里着了大火，现在什么都烧光了，怎么说呢？可以说The fire left him destitute. 这里destitute用个文学化一点的词汇来翻译叫“赤穷”。副词和形容词如果用得精确到位会给文章或者对白增色不少，影片《english patient》里就有一个人对他的朋友抱怨他工作尽管非常努力，但工资还是很低，他说"God damned! You know what, I work bloody hard but just got bird food!"（bird food表示他工资很少，就想小鸟的食物那么

少，很形象生动吧：）这里大家注意bloody这个词，这个词在英国是典型的4-letter word（脏话），那么 I work bloody hard 翻译成汉语要怎么样才精确呢？我工作很努力？这样没有体现出4-letter word的语境，我们结合口语场景，不妨翻译成“我工作真***努力”，是不是很贴切呢？大家看，这个bloody用得是不是很生动？再看一个电影中的常见场景。你从小饭馆里出来，朋友问你这顿饭花了多少，你说200。然后他惊呼：“你被宰了！（就是指这顿饭贵得太不值得）”这么一个很简单的句子，用英语怎么表达？很简单，叫做 Youve been overcharged! 这个overcharge，表义就非常精确到位。口语中还有很多类似的情况。比如表示冷热，酷暑怎么说？酷暑叫intense heat，那严寒呢？对了，也很简单，intense cold，注意这里的形容词。比如表示好，不要总是Its good! Its great! 可以说 Its marlevous!(太棒了)，(amazing,incredible都可以)，或者用fabulous，比如说 Its a fabulous classroom! 形容人漂亮，可以说You are so gorgeous today! 或者用dazzling, awesome（美式用法）都是好的。象这样的形容词，要多积累，才能够不断丰富表达。这里给大家欣赏一句伟大的哲学家罗素在他自传里的话。罗素在自传的序言中写到他生命中的三个passions，其中一个love，他说：I have sought it（指love），next,because it relieves loneliness ---- that terrible loneliness in which one shivering consciousness looks over the rim of the world into the cold unfathomable lifeless abyss.建议大家有时间可以看看这篇序言，短短几百字，写得非常漂亮，精彩。接下来简单看看动词和名词。动词用得精确可以使写出来的语言很上档次，比如说“幸运女神总是垂青有准备的人”。这

个“垂青”该怎么翻译呢？一些人又要绞尽脑汁想了，甚至复杂的GRE词汇都想出来了，但是都觉得不好。看看地道的翻译 Chances only favor prepared minds. 这个favor一用，大家是不是依稀能够看到语言大师林语堂前辈的风范了呢？又比如说，很多人写文章一开头说“新时代来临了”，但是这句话总写不好，只能写成 A new epoch is coming. 这样写就很没有文采，大家看下面这句话：A new era is tiptoeing nearer.（一个新的时代正掂着脚向我们悄悄地走来了）仅仅一个动词的变化，一下子就上了好几个档次。下面看看大家动词的使用能力如何。比如我们要说“泪水模糊了我的视线”。该怎么说呢？注意动词的使用，用 Tears blurred my vision. 怎么样？您答对了么？不对没关系，再看看下面这个表达。“这里的美景让我陶醉”，该怎么说呢？应该是 The beauty here intoxicate me. 怎么样？体会到动词的正确使用的重要意义了吧？最后看看名词。主要是一些生活中的词，和一些合成词。这些词不一定出现在单词书上，但无论是对留学，还是到国外生活都是很重要的。从近期目标来说，对IELTS的听力也很有意义。因为IELTS听力中经常会要听写一些非常生活化的词汇。比如现在大家都吃绿色食品，那绿色食品英文怎么说呢？叫organically-grown food. 有北京来的么？北京的特产是果脯，那么果脯怎么说？叫preserved fruit. 放假了，学生都要回家，火车站顿时出现好多票贩子，这些人叫scalper. 如果不想坐火车，也可以坐巴士回家，有种巴士叫双层巴士，双层巴士怎么说？叫做double decker. 在巴士上可以开开玩笑，那么恶作剧怎么说呢？叫practical joke，注意千万别把practical joke翻译成“实用的笑话”啊：)好了，这个问题谈到这里

，接下来我要说一个背单词中一个非常重要的问题：搭配问题。这是非常重要的，就是说在背一个单词的时候，一定不能孤立地背，至少要把常与之搭配的词要记住才行。举个简单的例子吧，比赛叫competition，我们常说激烈的比赛，“激烈的比赛”怎么说？这下又要想死了，想了半天想出一个fierce，多出现在国内的英文报刊。那么外国报纸上怎么说呢，叫ferocious competition。你看，如果你只记住competition，而不知道常用来修饰它的ferocious，那么无论是读报纸，或者自己写文章，都有很大困难。再比如说complexion，这个词是脸色的意思，光记这个词而不注意记住常用来修饰它的词就不行。比如你想说他肤色比较黑怎么说？black complexion？如果你这么说，他听了要和你玩命我可不负责任啊。应该说dark complexion，那么如果说这位小姐肤色很白呢？很多人这下大概又要想当然了，你老兄刚才说不能用black，现在肯定也不能用white，想来想去，就用pale吧。这下又完了，pale表示苍白，是她身体不好，生病了，才会脸色苍白的。你这么一说，把人家小姐吓得赶紧跑去医院检查去了。正确的表达方式是fair complexion。大家看，正确的搭配是多么重要！下面简单考大家几个常见的搭配，看看掌握的情况怎么样。比如我致欢迎词，说欢迎各位贵宾的光临，怎么表达贵宾呢？guest是客人，所谓贵宾就是与普通的客人有所区别的人，对了，叫distinguished guests。一位贵宾出手非常大方，一上来就给今天的晚会赞助，开了一张支票。支票叫check，那么开支票怎么说呢？open？肯定不对，叫draw a check。结果那个贵宾突然居然就挂了，警察闻讯赶来，一看就说这肯定不是自杀（suicide），是他杀，那么“他杀”

怎么说呢？是这样说的：Its a foul play. 对了，foul play就表示“谋杀”。接下来要出示证据，证据叫proof，那出示证据怎么说？叫produce proof，这里插一句，proof这个词比较的informal，在法庭上是不能用proof，那么在法庭上的证据怎么说呢？法庭上口头证据叫testimony，书面的证据叫affidavit（或者叫deposition），关于testimony，还有一个经典用法，叫“见证”，举个例句：This building is testimony to his talent. 好了，扯远了，再回来看案发现场，找到了凶器，武器叫weapon，那么凶器怎么说？什么样的武器叫凶器呢？注意正确的表达方式，凶器叫lethal weapon (lethal 是致命的意思)。凶器一找到，凶手马上就垂头丧气了，垂头丧气怎么说呢？这个词本意是形容大公鸡在沮丧时低着头，把鸡冠子垂下来的样子，鸡冠子叫crest（喜欢佳洁士牙膏的朋友对这个词一定不陌生吧：），那么垂头丧气的就叫crest-fallen，很形象吧？调查过后，原来谋杀的动机是因为家庭暴力，暴力叫violence，那家庭暴力怎么说？正确说法是domestic violence。大家都看过《不要和陌生人说话》吧？就算看在梅婷在剧中楚楚可怜的形象的份上，也一定要记住这个词，domestic violence其实搭配问题是非常重要的，希望大家在学习过程中一定要高度，高度，高度重视。这里就不多说了，最后再讲一个吧，比如约会叫date，初次约会不叫first date，地道的说法是blind date，很形象的表达，因为初次约会确实从某种角度来说是盲目的。看过《friends》（六人行）的朋友一定会想起女主角羞答答地说Its my blind date.那个场景吧。好了，last but not least，最后讲一下有关习语的问题吧。习语是任何一种语言中的的重要组成部分，也是衡量一个人对这门语

言掌握程度的重要标准之一。我们拿汉语为例吧，广东人说漂亮叫“好靚”，北京人叫“倍儿漂亮”，这其实就是习语，你不这么说，一听就知道你不是这地方的人。英语也是一样，很多词都有与它相关的习语，如果不掌握这些习语，别人说话你就听不懂，别人写的文章你就看不懂，往往还会闹笑话。比如有个习语pop the question to sb.表示向某人求婚的意思。这天一个女的回到房里，很兴奋地对室友说“ He pop the question to me just now.” 结果这个室友不懂这个习语，听了以后傻乎乎地问了一句“ What kind of the question was that?” 又比如有个习语， be expecting 意思是怀孕了。老公下班，老婆温柔地对他说“ Im expecting.” 老公听了不懂，接着问一句“ expecting for waht?” 象这样因为不了解习语所闹的笑话比比皆是。如果真要说起习语来，一天一夜也说不完，我个人认为，积累习语的最好办法就是多看外国的电影和电视剧。电影就不说了，电视剧最好是看sitcom（情景喜剧），我个人推荐《成长的烦恼》和《六人行》。好了，有关大家背单词可能存在的一些误